

## Collazione

		<p style="text-align: center;"><b>Ordine strofico:</b>  <b>C, K, M, O, T, V, X:</b> I-VI  <b>I, R, a:</b> I-V  <b>P:</b> I-IV, VI</p>
I, v. 1	C I K M O P R T V X a	<p>Ge ne voy maix nelui ke jut ne chant,  Je ne voi mais nelui qui ju ne chant,  Je ne voi mes nului qui gieut ne chant,  Je ne voi mes nului qui <b>gent</b> ne chant,  Je ne voi mais <b>celui</b> qui <b>gent</b> ne chant,  Je ne voi mes nului qui gieut ne chant  <b>En</b> ne voit mais nului qui <b>vit</b> ne chant  Je ne voi mais nului qui <b>gent</b> ne chant,  Je <b>no</b> ne voi <b>pas</b> nului qui <b>se</b> chant,  Je ne voi <b>pas</b> nului qui gieut ne chant,  Je ne voi mais nului ki jut ne chant,</p>
I, v. 2	C I K M O P R T V X a	<p>ne volentiers faice feste ne joie  ne volentiers faice feste ne joie  ne volentiers face feste ne joie  ne volentier face feste ne joie  ne volentiers face feste ne joie  ne volentiers face feste ne ne joie,  ne voulentiers face feste ne joie,  ne volentiers faice feste ne joie  ne volentiers face feste ne joie  ne volentiers face feste ne joie  ne volentiers fache feste ne joie,</p>

I, 3 v. 3	C I K M O P R T V X a	et por ceu ai demoreit longuement et por ceu ai demoreit longuement, et pour ce ai demoré longuement, et por ce aige demoré longuement, et por c'aije demorei longuement, et por ce ai demoré longuement, puor ce aige demouré longuement, et pour cou aige demoré longement, et pour ce ai demoré longuement et por ce ai demoré longuement, pour chou aijou demoré longuemant,
I, 4 v. 4	C I K M O P R T V X a	kene chantai ensi com je souloie, kene chantai ansi com je souloie que n'ai chanté ensi com je soloie, que n'ai chanté einsique je soloie, que n'ai chantey ensi con je soloie, que n'ai chanté ensi con je soloie, que n'ai chanté ainsi com je souloie, ke n'ai chanté ensi com je soloie, quen'os chanter ainsi com je souloie, que n'ai chanté ensi con je soloie, ke n'ai canté ainsi com je soloie,
I, 5 v. 5	C I K M O P R T V X a	ne jen'en ai eü comandement ne jen'en ai eüt comandement ne je n'aurai eü commandement ne je n'aurai eü commandement ne je n'aurai eü comandement ne jen'en ai eü commandement ne jen'en ai eü commandement ne je n'auraien comandement ne je n'auré eü commandement ne je n'aurai eü comandement, ne jen'en ai eü coumandemant,
I, 6 v. 6	C I K M O P R T V X a	et, por iceu, se je di folement et, por iceu, ce j'ai dit follement et pour ice s'ai je dit folement et por ice s'ai ge dit folement et por ice, s'ai je dit folement et por ice, se j'ai dit folement et pouritantly, se j'ai dit folement et pour icou s'ai ge dit folement et pour ice sai je dit folement et por ice s'ai je dit folement et pouritantlyse j'ai dit folement

I, v. 7	C I K M O P R T V X a	en ma chanson de ceu ke je voldroie, an ma chanson de ceu ke je voldroie, en ma chançon de ce que je voudroie, en ma chançonpor ce que je voldroie, en ma chançon de ce que je voudroie, en ma chancon de ce que je voudroie, en ma chançonpour ce que je voudroie, en ma cançon de cou ke je vauroie, en ma chanson de ce que je voudroie, en ma chançon de ce que je vodroie, en ma canchon de chou ke je vauroie,
I, v. 8	C I K M O P R T V X a	ne m'en doit on reprendre malement. ne m'an doit on reprendre mallement. ne m'en doit on reprendrefolement. ne m'en doit on reprendre malement. ne m'en doit on repairre malement. ne m'en doitnus reprendre malement. ne m'en doithus reprendre malement. ne m'en doit on reprendre malement. ne m'en doit on reprendre malement. ne m'en doit on reprendre malement.
II, v. 9	C I K M O P R T V X a	Grant pechiet fait ki fin amin reprend, Grant pechiet fait que fin amant reprend, Grant pechié fet qui fin ami reprend, Grant pechié fait qui fin ami reprend, Grant pechié fait qui fin ami reprend, Grant pechié fet qui fins amis reprend, Grant pechié fait qui fins amans reprend, Grant pechié fait ke fin ami reprend, Grant pechié fet qui fin ami reprend, Grant pechié fait qui fin ami reprend, Grant pechié fait qui fin amant reprend,
II, v. 10	C I K M O P R T V X a	n'il n'aimme pais ke por dis se chastoie, cilz n'aimme pas ke por dis ce chastoie, n'il n'aime pas qui pour diz se chastoie, n'il n'aime pas qui por dis se chastoie, il n'aimme pas qui por diz se chastoie, nul n'aime pas qui por dis se chastie, il n'aime pas qui pour dis se chastie, n'il n'aime pas ki pour dis se chastoie n'il n'aime pas qui pour dit se chastoie, n'il n'aime pas qui por diz se chastoie n'il n'aime pas ki por dis se castoie,

II, 3 v. 11	C I K M O P R T V X a	<p>et la custume est teils de fin amant:      et lai costume est teil de fin amant:      et la coustume est tels de fins amanz:      et la costume est tex de fins amans:      et la costume est tex de fins amanz:      et la costume est tel du fin amant:      et la coustume est tels de vrai amant:      et la costume est tex des fins amans:      et la coustume est tieux de finz amanz:      et la costume est tex de fins amanz:      et la coustume est tieus del vrai amant:</p>
II, 4 v. 12	C I K M O P R T V X a	<p>plux pance a li et il plux se desroie.      plus pence a li et il plus ce desroie.      plus plense a li et il plus se desroie.      plus pense a li et il plus se desroie.      plus panse en lui et il plus se desroie.      plus pense a li et il plus se desroie.      plus pense a lui et il plus se desroie.      plus pensse a li et il plus se desroie.      plus pense a li et il plus se desroie.      plus pense a li et il plus se desroie.</p>
II, 5 v. 13	C I K M O P R T V X a	<p>Ki en amor ait tout cuer et talent,      Qui an amor ait tout cuer et tallent      Qui en amor a tot cuer et talent      Qui en amor a tot cuer et talant      Qui en amor a tout cuer et talant,      Qui en amor a tot cuer et talent      Qui en amour a tout cuer et talent,      Qui en amour a tot cuer et talant,      Qui en amor a tout cuer et talent      Qui en amor a tout cuer et talent      Ki en amour a tout cuer et talent</p>
II, 6 v. 14	C I K M O P R T V X a	<p>il doit souffrir bien et mal merciant      il doit soffrir bien et mal merciant      il doit souffrir bien et mal merciant,      il doit sosfrir bien et mal merciant      il doit sosfrir bien et mal merciant,      il doit sousfrir bien et mal merciant      il doit souffrir bien et mal merciant      il doit soffrir bien et mal merciant,      il doit soffrir bien et mal merciant      il doit soufrir bien et mal merciant      il doit soufrir bien et mal merchant</p>

II, 7 v. 15	C I K M O P R T V X a	<p>et qui ensi nel fait, il se foloie,      et qui ansi nel fait, il ce foloient,      et qui ensi nel fet, il se foloie,      et qui einsi <b>ne</b> fait, il se foloie,      et qui ensi nel fait, il se foloie,      et qui ensi nel fet, il se foloie,      et, qui ensi nel fait, il se foloie,      et qui ensi <b>ne</b> fait, il se foloie,      et qui ainsi nel fet, il se foloie,      et qui ensi nel fait, il se foloie,      et ki ainsi <b>ne</b> fait, il se foloie,</p>
II, 8 v. 16	C I K M O P R T V X a	<p>ne jai n'aurait grant joie <b>a</b> son vivant.      ne ja n'aurait grant joie an son vivant.      ne ja n'aura grant joie <b>a</b> son vivant.      ne ja n'aura grant joie en son vivant.      ne ja n'aura grant joie en son vivant.      ne ja n'aura grant joie en son vivant.  <b>ja</b> n'aura grant joie en son vivant.      ne ja n'aura grant joie <b>a</b> son vivant.      ne ja n'aura grant joie <b>a</b> son vivant.      ne ja n'aura grant joie <b>a</b> son vivant.      ne ja n'aura grant joie en son vivant. .</p>
III, 1 v. 17	C I K M O P R T V X a	<p>Si m'aïst Deus! <b>El mont ne voi</b> nullui      Si m'aïe Deus! Onques ne vi nelui      Si m'aït Dex! Onques <b>nului ne vi</b>      Si m'aïst Dex! Onques ne vi nului      Si m'aïst Dex! Onques ne vi nului      Si m'aït diex! <b>El mont ne voi</b> nului      Si m'aïst Diex! Onques ni vi nului      Si m'aït Diex! Onques ne vic nului      Si m'aït Diex! Onques <b>nului ne vi</b>      Si m'aït Dex! Onques <b>nului ne vi</b>      Si m'aït Dieus! Onques ne vi nului</p>
III, 2 v. 18	C I K M O P R T V X a	<p><b>ki</b> tres bien <b>aint, k'il</b> s'en puisse retraire,      tres bien ameir <b>ki</b> s'an puisse retraire,      tres bien amer qui s'en poist retraire,      tres bien amer qui s'en poist retraire,      tres bien amer qui s'en peüst retraire,  <b>qui</b> tres bien <b>aint qui bien</b> s'en <b>puist</b> retrere,      tres bien amer <b>qu'il</b> s'en peüst retraire      tres bien amer <b>ki</b> s'en peüst retraire,      tres bien amer qui s'en poist retraire,      tres bien amer qui s'en peüst retraire,      tres bien amer qui s'en peüst retraire,</p>

III, 3 v. 19	C I K M O P R T V X a	<p>et cil est folz et fel et plains d'anui      et cilz est folz et felz et plains d'anuit      et cil est fox et fel et plains d'ennui      et cil est fox et fel et plains d'ennui      et cil est fel et fox and plains d'ennui      et cil est fox and fel and plain d'ennui  <b>neis et plain d'ami</b></p> <p>et cil est faus et fel et plains d'anui      et cil est fox et fel et plainz d'ennui      et cil est fox et fel and plains d'ennui      et chil est faus et fel and plains d'anui</p>
III, 4 v. 20	C I K M O P R T V X a	<p>ki autrement veult moneir son afaire.      que autrement vuelt meneir son afaire.      qui autrement veut mener son affaire.      qui autrement velt mener son a faire.      qui autrement vuet mener son afaire.      qui autrement veut mener son afere.      qui autrement veult mener son afaire.      qui autrement veut mener son affaire.      qui autrement veut mener son afaire.      ki autrement veut mener son afaire.</p>
III, 5 v. 21	C I K M O P R T V X a	<p>Ha! S'avïes esteit la ou je <b>sui</b>,      He! S'avïeiz esteit lai ou <b>j'en fu</b>,      Ahi! S'avïez esté la ou je fui,      Hai! S'avïez esté la ou je fui,      Ha! S'avïez esté la ou je fui,      Haz! S'aviez esté la ou je <b>sui</b>,      Hay! S'avïes esté la ou je fui,      Ha! S'avïes esté la ou je fui,      Hai! S'avïez esté la ou je fui,      Ahi! Se avïez esté la ou je fui,      Hai! S'avïes esté la u je fui,</p>
III, 6 v. 22	C I K M O P R T V X a	<p>douce dame, s'ans riens d'amors conut      douce dame, s'ains <b>d'amors rienz</b> conu      douce dame, s'ainz riens d'amors conui,      douce dame, s'ainz rien d'amors connui,      douce dame, s'ains rien d'amors conui,      douce dame, s'aint riens d'amors connui,      douce dame, s'ans riens d'amours connus,      douce dame, s'ainc riens d'amors conui,      douce dame, s'ainz rienz d'<b>amer</b> connui,      douce dame, s'ainz riens d'amors conui,      douche dame, s'ainc riens d'amours connui,</p>

III, 7 v. 23	C I K M O P R T V X a	<p>votre <b>douls</b> cuers, ke si peirt debonaire,      vostres <b>dous</b> cuers, ke si peirt debonaires,      vostre fins cuers qui si pert debonaire      vostre fins cuers, qui si pert debonaire,      vostre fins cuers <b>par debonaireté</b>      vostre <b>douz</b> cuer, qui si pert debonere,      vostre fins cuers, qui <b>tant</b> pert debounaire,      vostre fins cuers, ki si pert debonaire,      vostre finz cuers, qui si pert debonnaire,      vostre fins cuers, qui si pert debonaire,      vostre fins cuers, ki si pert debonaire,</p>
III, 8 v. 24	C I K M O P R T V X a	<p>auroit mercit, s'onkes riens l'out d'autrui.      auroit mercit, s'onkes rienz l'ot d'autrui.      auroit merci, s'onques riens l'ot d'autrui.      auroit merci, s'onques riens l'ot d'autrui.      auroit merci, s'onques riens l'ot d'autrui.  <b>aura</b> merci, s'onques riens l'out autrui.      aroit merci, c'onques riens l'ot d'autrui.      auroit merci, s'onques riens l'ot d'autrui.      auroit merci, s'onques rienz l'ot d'autrui.      auroit merci, s'onques rien l'ot d'autrui.      auroit merchi, s'onques riens l'ot d'autrui.</p>
IV, 1 v. 25	C I K M O P R T V X a	<p>Quant plus m'enchaice amors et moins <b>l'en fu</b>,      Quant plus m'anchaunce amors et moins li <b>fu</b>,      Quant plus m'enchaunce amors et mains la fui,      Quant plus m'enchaunce amors et mains li fui,  <b>Com plus me chace</b> amors et moins la fui      Quant plus m'enchaice amors et mains la fui,      Quant plus <b>menche</b> amours et mains la fui,      Quant plus m'encauce amors et mains la fui,      Quant plus m'enchaunce amors et <b>plus</b> la fui,      Quant plus m'enchaunce amors et mains la fui,      Quant pluss m'encauche amors et mains la fui,</p>
IV, 2 v. 26	C I K M O P R T V X a	<p>cist mals est bien a tous autres contraires:      siz malz est bien a toz autres contraires:      cist max est bien a touz autres contraire,      cist max est bien a toz autres contraires,      cist maus est bien a touz autres contraires      cist max est bien a toz autres contrare,      cis maus <b>parest</b> a tous autres contraires      cis maus autres contraires      cist maux est bien a touz autres contraire,      cis maus est bien a touz autres contraire,      chis maus <b>parest</b> a tous autres contraires,</p>

IV, 3 v. 27	C I K M O P R T V X a	<p>cil ki aimme ains Deuz ne fist celui,      ciz qui aimment ainz Dex ne fist celui,      car qui aime ainz Dex ne fist celui,      que qui aime ains Dex ne fist celui,      car qui aimme ainz Dex ne fist celui      que cil qui aime ainz Dex ne fist celui      quar qui ainme ainz Diex ne fist celui,      car ki aime ainc Diex ne fist celui,      que qui aime ainz Diex ne fist celi,      que qui aime ains Dieu ne fist celui,      car ki aime ains Dieu ne fist chelui,</p>
IV, 4 v. 28	C I K M O P R T V X a	<p>n'estuet sovent de cez mals joie faire.      n'estuet sovent de ces malz joie faire.      n'estuit souvent de ses max joie faire.      n'estuit souvent de ses max joie faire.      ne faut sovent de ses maus joie faire.      n'estuet souvent de ses maus joie fere.      n'estuet souvent de ces maus faire joie.      n'estoit sovent de ses maus joie faire.      ne cuit souvent de ses maux joie faire.      n'estuit souvent de ses maus joie faire.      n'estuet souvent de ses maus joie faire.</p>
IV, 5 v. 29	C I K M O P R T V X a	<p>De vos ameir onkes ne me recrui      De vos ameir onques ne me recru      De vos amer onques ne me recrui      De vous amer onques ne me refui      De vous amer onques ne me recru      De vous amer onques ne me recru      De vos amer onques ne me recrui      De vous amer onques ne me recrui</p>
IV, 6 v. 30	C I K M O P R T V X a	<p>pues icelle heure, dame, ke vostres fui,      puis icelle heure, dame, que vostre fu,      puis cele heure, dame, que vostres fui,      puis cele eure, dame, que vostre fui,      puis cele hore, dame, que vostres fui,      puis icele eure, dame, que vostre fui,      puis celle heure, dame, vostre fui,      puis cele eure, dame, ke vostres fui      pus cele eure, dame, que vostres fui,      puis cele hore dame que vostres fui,      puis chele eure, dame, que vostre fui,</p>

IV, 7 v. 31	C I K M O P R T V X a	<p>ke mes fins cuers vos fist tant a moi plaire,      ke mes fins cuers vos fist tant a moi plaire,      que mes fins cuers vous fist tant a moi plaire,      que mes fins cuers <b>me</b> fist tant a moi plaire      que mes fins cuers vos fist tant a moi plaire      que <b>vostre cors me</b> fist tant a moi pleure,      que mes fins cuer vous fist tant a moi plaire      ke mes fins cuers vous fist tant a moi plaire,      que mes finz cuers vous fist tant a moi plaire      que mes fins cuers vos fist tant a moi plaire      que mes fins cuers vous fist tant a moi plaire</p>
IV, 8 v. 32	C I K M O P R T V X a	<p><b>boen greit m'en sai</b> de ceu ke je l'en crui.  <b>boin grei m'an sai</b> de ceu ke je <b>lou</b> crui.      dont mau gré soi de ce que j'en l'en crui.      dont mau gré soi de ce que j'en l'en crui.      dont mau gré soi de ce que je l'en crui.  <b>bon gré l'en sai</b>, de ce que je l'en crui.      dont <b>gré li sai</b> de ce que je <b>lui</b> crui.      dont mau gré soi de cou ke je l'en crui.      dont mau gré soi de ce que je <b>le</b> crui.      dont mau gré soi de ce que je l'en crui.      dont mau gré soi de chou que je l'en crui.</p>
V, 1 v. 33	C I K M O P R T V X a	<p>Si seux pensis ke <b>je</b> ne sai ke <b>kiere</b>      Si suix pancis ke <b>je</b> ne sai que <b>kiere</b>      Si sui pensis que ne sai que <b>je</b> qier,      Si sui pensis que ne sai que <b>je</b> quier      Si sui pensis que ne sai que <b>je</b> quier        Si sui pensis que ne sai que <b>je</b> quier      Si sui pensis ke ne sai ke <b>je</b> quier      Si sui pensiz que ne sai que <b>je</b> quier      Si sui pensis que <b>je</b> ne sai que <b>je</b> quier      Si sui pensis que ne sai que <b>jou</b> kier <span style="float: right;">+1</span></p>
V, 2 v. 34	C I K M O P R T V X a	<p>fors ke mercit, dame, s'il vos agree      fors ke mercit dame, c'il vos agree,      fors que merci, dame, s'il vous agree,      fors que merci, dame, <b>si</b> vos agree,      fors que merci, dame, s'il vos agree,        fors que merci, dame, s'il vous agree      fors ke merci, dame, s'il vous agree,      fors que merci, dame, s'il vous agree,      fors que merci, dame, s'il vos agree,      fors que merchi, dame, s'il vous agree,</p>

<p>v, 3 v. 35</p>	<p>C I K M O P R T V X a</p>	<p>et bien saveis jai n'iert en reprovier et bien saveiz jai n'iert a reproveir, que bien savez ja n'iert en reprouvier que bien savez ja n'iert en reprouvier que bien savez ja n'iert en reprouvier  car bien sachiez ja n'iert en reprouvier ke bien saves ja n'ert en reprovier que bien savez ja n'iert en reprouvier que bien saves ja n'iert en reprovier que bien saves ja n'ert en reprovier</p>
<p>v, 4 v. 36</p>	<p>C I K M O P R T V X a</p>	<p>d'orguillous cuer bone chanson chantee, d'orguillous cuer bone chanson chantee, d'orgueilleus cuer bone chancon chantee, d'orguellex cuer bone chançon chantee, d'orguillous cuer bone chançon chantee,  d'orguilleus cuer bonne chancon chantee, d'orgellex cuer bone cancons cantee, d'orgueilleux cuer bonne chanson chantee, d'orgueilleus cuer bone chançon chantee, d'orgeilleus cuer bone chancons cantee,</p>
<p>v, 5 v. 37</p>	<p>C I K M O P R T V X a</p>	<p>maix per pitiet se doit on essaucier, mais per pitié ce doit on assaucier, mes par pitié se doit on essaucier, mes par pitié se doit on essaucier, mais par pitié se doit on essaucier,  mes per pitié se puet on essaucier, mais par pitié se doit on essauchier, mes par pitié se doit on essaucier, par grant pitié se doit on essaucier, mais par pitié se doit on ensauchier,</p>

v, 6 v. 38	C I K M O P R T V X a	<p>ne jai orguels ne <b>se</b> doit herbegier      ne jai orguez ne <b>ce</b> doit habergier      ne ja orguels ne s'i doit herbegier      ne ja orguaus ne s'i doit herbegier      ne ja orgueuz ne s'i doit herbergier</p> <p>ne ja orgueulz ne <b>se</b> doit herbergier      ne ja orgex ne s'i doit herbergier      ne ja orguex ne s'i doit hebergier      ne ja orguex ne s'i doit herbergier      ne ja orgeus ne s'i doit herbergier</p>
v, 7 v. 39	C I K M O P R T V X a	<p>lai ou il ait <b>de bien</b> teil renomee,      lai ou il ait <b>de bien</b> teil renomee,      la ou il a d'amors tel renonmee,      la ou il a d'amors tel renomree,      la ou il a d'amors tel renomree,</p> <p>la o il <b>i</b> a d'amours tel renommee,      la ou il a d'amors tel renomree,      la ou il a d'amours tel renonmer,      la ou il a d'amors tel ren<b>on</b>,      la ou il a d'amours tel renoumee,</p>
v, 8 v. 40	C I K M O P R T V X a	<p>ains doit le sien bien faire et avancier.      ainz doit lou sien bien faire et avancier.      ainz doit le sien bien faire et avancier.      ainz doit le sien bien fere et avancier.      ainz doit bien faire et avancier. <span style="color:red">-2</span></p> <p>ainz doit le sien bien faire et avancier.      ains doit le suen bien faire et avancier.      ainz doit le sien bien fere et avancier.      ainz doit le sien bien faire et avancier.      ains doit le sien bien faire et avanchier.</p>
VI, 1 v. 41	C K M O P T V X	<p>Chanson, di li ke tout ceu n'ait mestier,      Chançon, di li que tot ce n'a mestier,      Chançon, di li que tot ce n'a mestier,      Chançon, di li que tout ce n'a mestier,      Chançon, di li que tot ce n'a mester,      Chançon, di li ke tout çou n'a mestier,      Chanson, di li que tout ce n'a mestier,      Chançon, di li que tout ce n'a mestier,</p>

VI, 2 v. 42	C K M O P T V X	<p>ke c'elle avoit cent fois ma mort juree  que s'ele avoit cent foiz ma mort juree,  ke s'ele avoit .c. fois ma mort juree  que s'ele avoit .c. foiz ma mort juree,  que c'ele avoit cent fois ma mort juree,</p>
VI, 3 v. 43	C K M O P T V X	<p>se m'estuet il remaindre en son daingier.  si m'estuet il remaindre en son dangier.  si m'estuet il remeindre en son dangier.  si m'estuet il remaindre en son dongier.  si m'estuet il remaindre en son dangier.  si m'estuet il remaindre en son dangier.  si m'esteut il remaindre a son dangier.  si m'esteut il remaindre a son dangier.</p>

- letto 873 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/collazione-337>